

La ilustración como primera lectura y educación artística

IV Simposio sobre Literatura Infantil y Lectura



Un momento de las Jornadas visto por Emilio Urberuaga

Un año más la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca ha abierto sus puertas a especialistas relacionados con el mundo de la literatura infantil para debatir algún aspecto relacionado con la misma. En esta ocasión el tema fue la importancia de lo artístico en la formación del lector. La coordinación del simposio estuvo a cargo de Felicidad Orquín y contó con la colaboración de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Educación y Cultura.

Durante tres días, 27, 28 y 29 de noviembre, más de cuarenta participantes representando a todos los sectores de la edición —editores, bibliotecarios, críticos, ilustradores, librerías y especialistas— se dieron cita en este exclusivo encuentro con la única pretensión de pensar y reflexionar en voz alta.

Los objetivos para debatir se centraron en la situación actual del álbum y la función de estos libros en el desarrollo de la sensibilidad de la persona. Los temas a

partir de los cuales se trabajó fueron: el valor de la ilustración en las primeras edades, los libros ilustrados como educación artística, los *Pre-Libri* de Bruno Munari, la relación entre texto e imagen, entre el escritor e ilustrador, y las últimas tendencias en los álbumes para niños.

A partir de ponencias y comunicaciones se generaron debates en los que se vieron reflejadas las inquietudes de cada uno de los sectores.

Abrió el Simposio la ponencia de Teresa Durán, "Ver para saber", que detalló en qué consiste el proceso lector de la imagen. Proceso bastante similar al de la lectura narrativa al actuar distintos niveles intelectuales: neuropsicológico (ver), cognitivo (significado), afectivo (identificación), argumentativo (toma de postura ante el mundo) y simbólico (entorno). También recalcó la independencia artística del libro ilustrado negando su posible función de iniciación estética, pues la ilustración, por sí misma, es una vía de comunicación.

El escritor Juan Farias y el editor Antonio Ventura hablaron de la relación entre texto e ilustración. Mientras el primero criticaba el uso de la ilustración, por ser limitadora de la imaginación, el segundo citó ejemplos de buena conjunción y complementariedad.

También estuvo presente la opinión de los propios ilustradores en la voz de Asun Balzola. Miguel Ángel Pacheco, Jesús Gabán y Javier Serrano enfocaron su ponencia en la ilustración del libro escolar.

Raquel López Royo, de la Fundación, explicó un proyecto relacionado con la ilustración que la Fundación lleva desarrollando desde hace algunos años. En una mesa redonda, moderada por Victoria Fernández, se sentaron dos editores, Xavier Blanch de la Galera, Esther Roehrich-Rubio de Kókinos, y dos librerías, Ana Escarbal y Pep Durán, para analizar las dificultades de producción y difusión de los álbumes.

Antes de la conferencia de clausura a cargo de Enric Satué, Felicidad Orquín trazó una panorámica de las últimas tendencias de la ilustración desde los años sesenta.

En conjunto, destaca el contraste entre la evolución del reconocimiento del ilustrador como profesional y el buen nivel técnico que existe en la actualidad para producir los libros con el alarmante descenso en la oferta editorial.

Conclusiones:

- 1.- Recordar el respeto a la legalidad vigente de los derechos de propiedad intelectual de los ilustradores.
- 2.- Recomendar a las editoriales la necesidad de un responsable cualificado con criterio sobre la ilustración y el libro ilustrado.
- 3.- Recordar a los editores de libros infantiles su compromiso con la edición y promoción del libro ilustrado de calidad para niños, teniendo en cuenta su importancia en la formación del hábito lector.
- 4.- Elevar al Consejo de Administración de la Radio Televisión Pública la recomendación de que el libro infantil esté presente en la programación cultural y en los programas específicamente dedicados a los niños.
- 5.- Considerar la formación del profesorado en esta modalidad de edición, a través de acciones concretas como: cursos por Internet, creación de bases de datos, seminarios y cursillos.
- 6.- Empezar acciones de promoción del libro ilustrado a través de campañas de imagen en la calle, vallas y transporte público, y en otros espacios relacionados con ferias, salones del libro y otros acontecimientos de carácter cultural.
- 7.- Apoyar el proyecto de organización de una Feria del Libro Ilustrado anual, organizada por las Cámaras del Libro.

Noticias, premios...

El pasado 27 de noviembre la editorial **Edelvives** hizo entrega del VIII Premio Ala Delta y presentó su nueva colección "Ala Delta Internacional". El autor galardonado en esta edición, José Francisco Ventura, agradeció el premio y mostró su ilusión por haber ganado un premio con su primera novela. María Alarcón, jefa de publicaciones generales, presentó la colección internacional y su

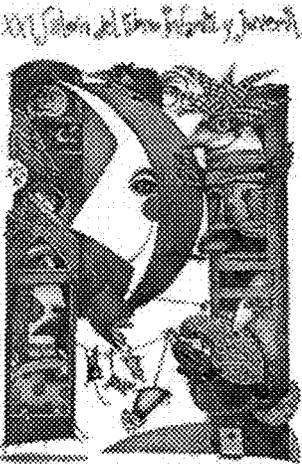
intención de "salir al extranjero" a buscar nuevos autores. El primer título de la colección es de la escritora Kara May (ver reseña en esta misma sección) quien se encontraba presente en el acto.

La editorial **Fondo de Cultura Económica** ha fallado sus premios Literario y A la Orilla del Viento, para narrativa y libro ilustrado respectivamente. Vivian

PUBLICIDAD

Mansour Manzur fue la ganadora este año con la obra para primeros lectores *Familias Familiares*. Para grandes lectores el premio lo obtuvo Monica Beltrán Bronzón con la obra *Odisea por el espacio inexistente*. Por último, el premio al libro ilustrado recayó este año en el libro *El puente amarillo*, con texto de Marta Sartrius e ilustraciones de Enrique Martínez. Esperamos disfrutar en breve de la lectura de estas obras.

La **Fundación Francisco Giner de los Ríos (Institución Libre de Enseñanza)** realiza, hasta finales de enero, el seminario "la enseñanza viva" con el tema "La Biblioteca, de la escuela a la universidad". Está dirigido por Elvira Ontañón y se dirige a profesionales de la enseñanza y estudiantes de magisterio. En las treinta horas de duración combina clases prácticas y talleres en los que participan editores, autores y docentes. La conferencia inaugural fue a cargo de Emilio Lledó y la sesión de clausura estará a cargo de Luis Landero. Otros participantes son: Felicidad Orquín, María Bauluz, Elvira Lindo, Victoria Chapa, Isabel García Olasolo, Marinela Terzi, Antonio Ventura y Natalia Bernabeu entre otros. Para más información: Paseo General Martínez Campos, 14 28010 Madrid. Tel. (91) 446 01 97.



El 24 de noviembre se celebró en la sede de la **Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil** una mesa redonda con el tema: "La literatura juvenil a debate". Coordinó la mesa Nieves Martín Rogero y participaron en la misma Pablo Barrena, escritor y crítico, Gemma Lienas, editora, Emilio Calderón, escritor, José María Merino, escritor, y María Azcona, estudiante. En la mesa se debatieron algunas cuestiones como el descenso del nivel lector en la adolescencia y sus intereses lectores.

Nuevamente abrió sus puertas el tradicional **Salón del Libro Infantil y Juvenil** en la Casa de Vacas del Retiro (Madrid). Del 4 de diciembre al 5 de enero se dieron cita las novedades editoriales más importantes, así como actividades y cursos para asistentes y profesionales. Cabe destacar el impartido por Jaime García Padrino "Historia crítica: clásicos de la literatura infantil española" que repasó las figuras más importantes hasta los años sesenta, y el de Alberto Urdiales, "Panorama crítico de la ilustración en los libros infantiles y juveniles de este siglo". El salón también acogió un acto-homenaje a Montserrat Sarto.

Novedades

Álbum, libro ilustrado

Ediciones Ekaré (Venezuela) ha publicado *Vamos a cazar un oso*, de Michael Rosen, con ilustraciones de Helen Oxenbury. Este libro, disponible en España en formato álbum en la editorial Juventud, se presenta ahora en tamaño pequeño y hojas de cartón. El texto, perfectamente equilibrado con las ilustraciones, cuenta la salida al campo de una familia en busca de un oso. El especial ritmo de las repeticiones y de las onomatopeyas al describir los lugares que la familia tiene que atravesar (un río, el bosque, una tormenta...) hace que el libro, aún en formato pequeño, siga siendo

muy recomendable. Si bien el formato grande editado por Juventud se presta a ser leído en compañía, éste reúne buenas condiciones para ser disfrutado por los niños de manera individual.

El sol camaleón es el séptimo título de la serie "Calipso" que la Biblioteca de Autores Manchegos (**Diputación de Ciudad Real**) dedica a libros para niños. Partiendo de un texto original de Jesús Sancho Andújar, escritor y marianista manchego, María Victoria Martín de Almagro lo ha versificado y Rosa García Andújar se ha encargado de ilustrarlo. La historia, sencilla, fabula sobre un sol que cambia de



Helen Oxenbury.
Vamos a cazar un oso.
Ekaré. 1997

color y, según el color que ese día llega a la tierra, los habitantes tienen un humor diferente, acorde con las influencias que cada color produce. Sólo la ayuda de la luna dará a cada cosa un color diferente. Una historia sin más pretensión que el juego a través de la rima. El libro, impreso en formato gigante, resulta de difícil manejo, sobre todo para los primeros lectores, que es a quienes parece ir destinado.

Primeros lectores

En su colección "Peripecias", **La Gale-
ra** ha publicado dos nuevos títulos, *Banjo*, de Toni Giménez, ilustrado por Rosa Sánchez, que cuenta la historia de un instrumento musical que busca ser aceptado tal y como es. Si bien el tema de la tolerancia y la diversidad puede ser contado a los más pequeños, la demasiada explicitud del tema lo convierte en un libro pedagógico. Además *Banjo* es aceptado, o se siente aceptado, cuando la melodía que compone se hace famosa y la tararea el mundo entero.

Las tres aburridas, escrito por Empar de Lanuza e ilustrado por Mercè Aranega, se centra en la incomunicación familiar. Clara está aburrida, pero su madre debe estudiar para un examen. Prueba a jugar con todo lo que tiene a mano sin éxito, hasta que la madre, aburrida también de sus libros, la invita a merendar.

Elvira Lindo publica dos nuevos libros en la colección "Cuentos de ahora" de **Ediciones SM**. La colección está bellamente editada con tapas de cartón, con letra cursiva y predominio de la imagen. Están ilustrados, como ya viene siendo habitual en

esta escritora, por Emilio Urberuaga, y se centran en la vida cotidiana de Olivia y su abuela. En *Olivia no quiere ir al colegio*, el rechazo a la escuela no es injustificado, pues debe colorear sin salirse de la raya o soportar las burlas de otros compañeros sobre su pelo rizado. Su abuela le recordará lo difícil que era, cuando ella era pequeña, ir a la escuela y tener que ayudar en casa. Otro título de esta serie es *La abuela de Olivia se ha perdido*.

También SM en su colección "Pictogramas" publica *Cosas de Colás el fantasma*, de Ana M^a Romero Yebra, con ilustraciones de M^a Luisa Torcida, y *Cuento para jugar al escondite*, con texto e ilustraciones de Roser Rius. Como nuestros lectores ya conocerán, se trata de cuentos que pretenden reforzar la lectura de los que están comenzando. La tipografía incluye letra cursiva y algunos de los sustantivos han sido sustituidos por dibujos. El formato grande, con tapas de cartón, le distingue

Emilio Urberuaga. *Olivia no quiere ir al colegio*. SM. 1997





Nivio López. *Marcelino y Marcelina*. Bruño, 1997

de los típicos libros de apoyo escolares.

Con un formato más pequeño, los "Pictocuentos" de Bruño presentan dos novedades: *El mago*

Vago (texto de Emilio Sanjuán e Inmaculada Claudio e ilustraciones de Andrés Guerrero) y *El marciano Mariano* (texto de los mismos autores e ilustraciones de Fátima García). Como novedad, un pequeño cuadernillo con juegos que incluye recortables y dibujos para colorear. Como es característico en estos cuentos la letra es cursiva. En lo que respecta a los pictogramas, indicar que incluye representaciones de verbos, lo que dificulta sobremanera la lectura, al no poder ser tan identificables como los sustantivos.

"A la Delta", de **Edelvives**, en su nueva serie Internacional, publica *La bruja del gato*, de la escritora anglosajona Kara May, con ilustraciones de Paz Rodero. Cuando la bruja encuentra la ciudad ideal para vivir, los habitantes de la misma deciden que ella no es la ciudadana ideal y la expulsan. En venganza, prepara un conjuro que les deja sin voz y todo el pueblo acude suplicante y —aparentemente— arrepentido por su falta de tolerancia a donde vive la bruja, una casita a las afueras de la ciudad que ha "ocupado" por estar vacía. Antes de devolverles la voz exigirá dinero y, con el mismo, comprará la casa donde se ha instalado.

¿Quién pasa primero?, de Pilar Molina Llorente, con ilustraciones de Mercè Arà-

nega, también ha elegido el tema de la tolerancia para contar los problemas que unas zapatillas de deportes tienen cada vez que deciden hacer sus carreras por el pasillo y tropiezan con las chancas. Un silbato y un cronómetro decidirán que lo mejor es crear turnos y, a partir de entonces, reinará la armonía. Una historia en la que se pierde la intención didáctica —que parece presidir la colección, "Fábulas del Búho", de Bruño— debido al distanciamiento que resulta de haber elegido protagonistas no humanos ni animales, más reconocibles por los lectores.

Parece que una nueva tendencia didáctico-moralizante está caracterizando los libros para primeros lectores. *Marcelino y Marcelina*, de Juan Muñoz publicado en Bruño en su colección "Chiqui Cuentos" tiene como objetivo "alertar" a los niños de que pedir cosas puede llegar a ser malo. Marcelino siempre desea más: una bici para llegar antes al cole, buenas zapatillas, un ordenador... y una misteriosa señora, que resulta ser su abuela, se las va proporcionando hasta que Marcelino siente que lo material no lo llena todo y que echa de menos una abuela. La abuela entonces recupera su rol y la condición para hacer de abuela es que deje lo material y se conforme con los afectos. El ritmo que tiene la narración, basado en la repetición, así como las expresivas ilustraciones de Nivio López, no evitan el exceso de moralismo que tiene la historia.

En la misma colección se ha publicado *El gigante Ruperto*, de Ricardo Alcántara, ilustrado por Maylee.

Ana Rossetti, poeta y escritora para adultos, ha incursionado en la literatura infantil con cuatro títulos para la editorial **Alfaguara**, *Un baúl lleno de dinosaurios*, *Un baúl lleno de lluvia*, *Un baúl lleno de piratas* y *Un baúl lleno de momias*. Los cuatro tienen como protagonistas a una pandilla de amigos y un baúl que cada vez que lo abren les brinda un juego diferente. La escritora ha tomado elementos atractivos para los primeros lectores como la pandilla, el baúl y el tema de la aventura, y su narración tiene ritmo. Pero ni el lenguaje empleado (la autora ha optado por escribir tal y como hablan los niños, con sus expresiones coloquiales) ni la resolución de las historias

con la inclusión de elementos mágicos de mancha arbitraria dan valor literario a estas historias. Las ilustraciones, en blanco y negro de Alfonso Gómez son demasiado simples (niños desdentados o dentones, cejijuntos, calvos...).

A partir de ocho años

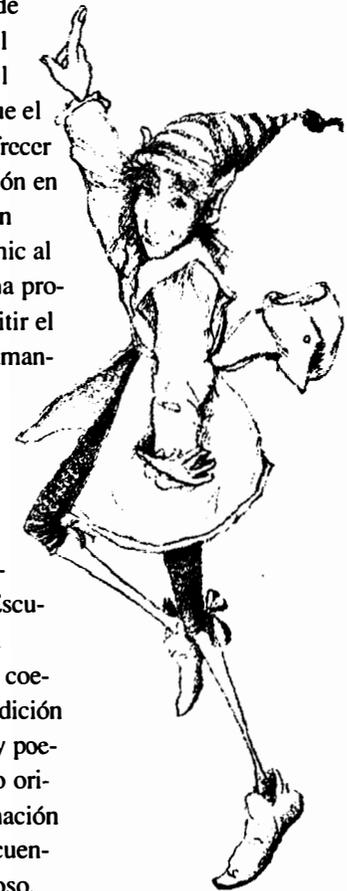
Nuevamente recurre Juan Farias a su tierra natal, Galicia, en *Los duendes* (editado por **La Gaviota**). Cuenta la historia de Bastián y Adela que crecieron en la misma aldea sin reparar el uno en el otro, hasta que un día se enamoraron. Destaca el estilo poético del autor, con frases cortas y metáforas. Para buenos lectores.

Atrapados por las palabras es un libro de Angel López García publicado por **Alba Editorial**, que es denominado como "singular experiencia pedagógica en la línea del célebre libro de Jostein Gaardner *El mundo de Sofía*", aunque en esta ocasión dedicado a enseñar la gramática. Sin duda la comparación con el *best-seller* resulta un tanto presuntuosa, pues hay muy poco que comparar, a no ser la intención pedagógica. Lo primero que destaca es la baja calidad literaria de la narración, sin apenas elementos retóricos, basada en los diálogos con frases cortas y simples, sin descripciones, y la escasa coherencia interna del relato, donde las peripecias se suceden sin que el autor se tome la molestia de justificarlas (como cuando los dos hermanos son secuestrados por los gnomos y se adopta el recurso de un agujero en el pasillo que les arrastra hacia otro mundo, al estilo de *Alicia en el País de las Maravillas*). Tampoco hay un trabajo de los personajes, que son descritos muy superficialmente. En la historia, Jorge y Amelia son llevados al país de los gnomos, donde deben reconstruir el código de un ordenador destruido por el personaje malo de la historia, Moebius. Por supuesto que consiguen encontrar las reglas de la gramática de manera intuitiva y salvar así la memoria del pueblo. Ochenta y seis páginas de gruesa letra para definir los sustantivos, los adjetivos y los modos verbales y, en un último capítulo, algo precipitado, las conjunciones, los demostrativos y los posesivos. El libro,

aunque está planteado como un juego, no invita al lector o lectora a participar, no es un libro que permita ninguna anticipación ni tampoco una identificación. En definitiva, un libro para la prescripción que dudo goce del interés espontáneo por parte de los lectores como sí lo ha hecho *El mundo de Sofía*.

Clásicos

Alfaguara publica, en su colección "Historias de Siempre", cuatro títulos nuevos: *Un capitán de quince años*, de Veme, *La flecha negra*, de Stevenson, *Mujercitas*, de Louise M. Alcott y *Oliver Twist*, de Dickens. En la portada ya se indica el valor del contenido "una historia fácil de leer + un cómic guay", es decir que el texto original ha sido variado para ofrecer un lenguaje sencillo, una estructuración en capítulos cortos y, además, incluye un resumen argumental en forma de cómic al principio y final de cada capítulo. Una propuesta, según los editores, para permitir el acceso a los clásicos. Ideal para los amantes de las adaptaciones.



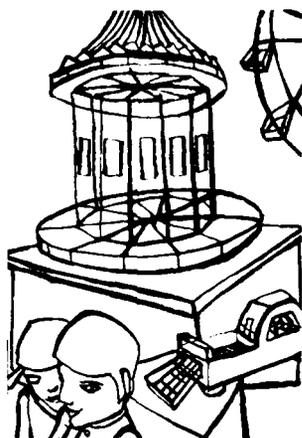
Alicia Cañas. *Los duendes*. Gaviota. 1997

Poesía

Cántame y cuéntame es un cancionero didáctico con poesía de Isabel Escudero y música de Lola de Cea que ha publicado **Ediciones de la Torre**, en coedición con la **UNED**. Acompaña la edición una cinta cassette con las canciones y poemas cantados por niños y jóvenes. Lo original de este cancionero es la combinación de poesía, música (estos dos más frecuentes) y pintura en un conjunto armonioso. Las ilustraciones pertenecen a Dinah Salama y destacan por su originalidad, el empleo de los colores y el juego que cada dibujo hace con los volúmenes de los objetos representados, como si todos fueran transparentes y permitiesen ver lo que hay detrás. Los comentarios musicales de Lola de Cea que abren el capítulo de las partituras, no sólo son una buena aproximación al mundo de la música, sino también a la gestación de este proyecto.

Un libro recomendable, que integra el saber de los niños, un libro que es, en pala-

bras del prologuista Agustín García Calvo, «un multicolor inventario de maravillas, tan afortunadamente distante de las fáciles estereotipias en las que suele incurrirse cuando se producen materiales “infantiles” y “juveniles”».



Dinah Salama. *Cántame cuéntame*. De la Torre. 1997

También una bella edición es *Canto y cuento. Antología poética para niños*, de los especialistas en poesía, y sin embargo poetas, Carlos Reviejo y Eduardo Soler, que Ediciones SM acaba de publicar en formato grande y tapas de cartón. Un libro para leer en voz alta o en silencio, para releer y descubrir poemas de calidad. Una extensa recopilación que ha cuidado incluir autores de América Latina tan poco conocidos por el público español como el chileno Oscar Jara o el argentino Germán Berdialés.

Para hacer la lectura más cómoda se han organizado capítulos temáticos que no son sino una excusa para avanzar, a pesar de que la bella edición, el papel y la maquetación invitan a leerlo casi de corrido. La calidad de la selección, así como la variedad y la cantidad (cerca de doscientos poemas representando a más de ochenta autores), convierten este libro en *el* libro de poesía obligatorio en casa, la escuela y la biblioteca.

Libro documental

Ciencias naturales

Se han publicado cuatro novedades sobre el cuerpo humano que, con diferentes perspectivas, se acercan al funcionamiento de nuestro organismo. Tres de ellas provienen de la “factoría Dorling Kindersley”, es decir, libros basados en fotografías descontextualizadas, realizadas, con textos breves para diferentes niveles lectores, en formato doble página y, por supuesto, políticamente correctos. El primero de ellos, *¿Por qué me río?* (SM), presenta en la portada a niños de diferentes razas, un libro en la línea multicultural ahora tan de boga en el ámbito anglosajón. Al ser para primeros lectores parte de una buena idea, de preguntas habituales en niños de esta edad: por qué se caen los dientes de leche, por qué hay que acostar-

se o por qué tenemos hambre son algunas de ellas. Otras no son tan frecuentes, pero van a generar curiosidad, como por qué se acelera el corazón al correr o la función de las pestañas, y otras van a crear conciencia ecológica como el uso de protección solar. Cada tema elegido incluye comentarios sobre otros aspectos relacionados con el mismo, por ejemplo la sed o por qué suenan las tripas, relacionándolo con la comida. Para primeros lectores.

De contenido más riguroso y también para un nivel lector más avanzado, *El cuerpo humano*, de la serie “Miniguías” (Molino), y *El cuerpo humano*, de la “Biblioteca Tridimensional” (SM) presentan siempre, con textos pequeños distribuidos a lo largo de la doble página, informaciones variadas, desde las científicas hasta las anecdóticas, sobre el funcionamiento del cuerpo. El de la editorial SM tiene como novedad que las fotografías están hechas a partir de maquetas en tres dimensiones que muestran la estructura muscular, la ósea y la de los órganos internos.

El último libro de esta serie parte de la pregunta *¿Qué ocurriría si... el cuerpo humano*, de Steve Parker con ilustraciones, de Tony Kenyon (traducción de C. Péraire, Molino) y se detiene en los aspectos más insólitos del funcionamiento de nuestro cuerpo comparándolo con otras especies animales. Toma como estructura el qué pasaría si no tuviéramos, por ejemplo, piel, para detallar sus características y destacar su importancia. No es un texto de consulta sino de lectura continuada. Las ilustraciones que acompañan tienen el tono humorístico del texto. A partir de siete años.

Cachorros, pollos y otras crías es la propuesta de Altea para explicar a sus lectores algunas características de las crías de animales. Entre el libro juego y el de información basa su interés en la inclusión de *test*, y juegos para el lector, datos anecdóticos y curiosidades. El texto, de Celia Ruiz, se lee de manera distendida, casi como un cuento pues basa su efecticismo en la brevedad y en su combinación con la ilustración, de Cristina Belmonte, de claro contenido humorístico. Un libro que los lectores, a partir de siete años, leerán con gusto y diversión, aunque la escasa inten-

cionalidad pedagógica del mismo, así como la abundante información, no permitirá muchos aprendizajes, acaso alguna anécdota que resaltará por su extravagancia.

Una aventura con el lobo Lolo y Una aventura con el búho Rúo son dos libros que pertenecen a la colección "Libro Interactivo" de SM. Se trata de un libro juego o, por usar un anglicismo conocido, de un *pop-up* sobre los animales para primeros lectores. En el primero no se da información sobre el lobo, sino sobre los pelajes de animales, cuando lobo Lolo busca al dueño de una pluma que ha encontrado. En el segundo, el búho Rúo busca a otro búho con el que jugar y pregunta a cuantos animales encuentra sin dar con los suyos. Un libro en el que la ilustración, de estilo naturalista, da una cierta seriedad al libro, seriedad que se pierde con el recurso al antropomorfismo que ha escogido el autor e ilustrador Richard Hawke (diseñador como se le indica en la parte de créditos). Si bien es un recurso fácil para atraer la atención del primer lector, buscando la identificación, se trata de algo a lo que cada vez se recurre menos, pues cae en propia contradicción con las intenciones de un buen libro documental, es decir, rigurosidad y veracidad.

Tiempo libre

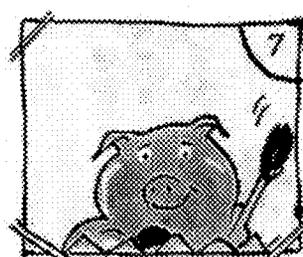
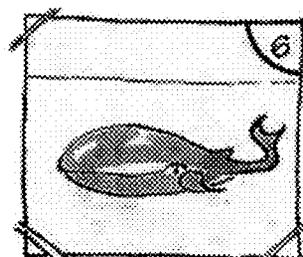
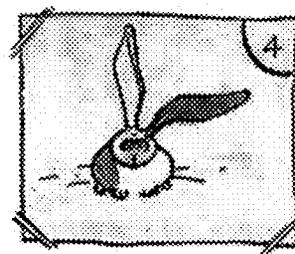
Tres libros con el mismo título, *150 actividades para niños y niñas*, acaba de publicar la editorial Akal. Cada libro va dirigido a una edad, y las propuestas son para 2, 3 y 4 años. Los textos de los tres pertenecen a Catherine Vialles y las ilustraciones varían en cada volumen (Philippe Matter para el primero, Caroline Dillard y Javier Yuste para el segundo y Hélène Guyon-George y Javier Yuste para el tercero). Son juegos para la observación, la percepción, el desarrollo de habilidades motoras y la socialización. Se trata de propuestas sencillas de preparar, dirigidas a padres y que tienen en cuenta materiales que están por casa. Ingeniosas, alejadas de lo escolar pero complementarias y reco-

mendables. Los libros están encuadernados con canutillo, lo que permite un fácil manejo.

Para los amantes del mar se acaba de publicar *Mi primer manual de deportes náuticos* en la editorial Molino. El autor, Hugh MacManners, supervisor de submarinismo, ha contado con el apoyo técnico de Keith Jennings, especialista en deportes náuticos. Se trata de un pequeño libro destinado a dar los conocimientos básicos para todo aquel que desee practicar algún deporte náutico. Buceo, los distintos tipos de embarcaciones y cómo manejarlas, introducción a la navegación, los nudos y primeros auxilios son los temas explicados. A partir de nueve años.

La editorial SM sí que ha preparado una buena selección de libros para el tiempo libre. Además de los de la colección "Aprender Jugando", cuyos nuevos títulos son *Juegos de invierno* (texto de Marta Ciurana y María Serrat e ilustraciones de Ana López Escrivá) y *Juegos de otoño* (texto de Marta Ciurana y María Serrat e ilustraciones de Teresa Novoa), edita un bello libro destinado a padres y maestros con el título *Juegos para viajes y días de lluvia*, con una selección de Ana Serna Vara. Si bien los primeros libros se dirigen directamente a los niños, llevan pegatinas y están más cercanos al cuaderno para colorear, el segundo rescata de la tradición oral juegos y actividades —algunos más populares y otros más olvidados— para días aburridos o para planificar actividades. La resistente edición, con tapas de cartón y papel de calidad, que permite su uso frecuente, dará larga vida al libro.

"Hago mi Propio Libro", de ediciones Anaya se dirige a lectores de ocho años en adelante y, recortando las propias páginas del libro y siguiendo las sencillas indicaciones, se puede crear un libro animado. Tres indicaciones se repiten, recortar, doblar y pegar y deben seguirse para completar la historia. Los niños más pequeños pueden también hacerlo siempre que un adulto les vaya indicando qué cortar y dónde pegar. Los títulos publicados son *La cocina del conejo*, *El jersey de la oveja* y *Cocodrilos enamorados*.



Cristina Belmonte. *Cachorros, pollos y otras crías*. Altea. 1997

Para saber más...

Lecturas, libros y bibliotecas para niños

Bajo la dirección de Claude-Anne Parmegiani
Colaboran: Geneviève Bordet, Nic Diament, Aline Eisenegger... [et al.]. Traducción de Mauro Armiño.
Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1997. 237 p.
(El Árbol de la Memoria)

Ocho años separan (diez de la traducción) la primera edición de este libro de su nueva revisión sobre la lectura y las bibliotecas para niños. Ocho años de profundos cambios, no sólo en Francia sino también en España, y que justifican el análisis crítico de las actividades que se han llevado a cabo en favor de la lectura.

Esta reflexión no es en vano, pues en los últimos años hemos asistido a “animaciones” que han fundado su sentido en el lema “Leer es placer”. ¿Han contribuido de verdad estas animaciones a formar nuevos lectores? se pregunta Claude-Anne Parmegiani, coordinadora del volumen, que desarrolla su labor como subdirectora de *La Joie par les Livres*. ¿Qué ha devenido de la literatura infantil? ¿Cuáles serían sus características en los noventa? ¿Y su futuro?

Preguntas que a lo largo de diecinueve artículos, a cargo de otros tantos especialistas —el público español reconocerá a Nic Diament, Isabel Jan, Geneviève Patte o Jean Perrot— serán más o menos respondidas.

El libro se articula en torno a dos grandes bloques, uno dedicado a los libros infantiles en su evolución y su situación en el mercado y otro a la biblioteca. En el primero se podría destacar que, mientras la narrativa experimenta un receso frente a la prensa y las revistas, la imagen parece implantarse. En los últimos años la ilustración ha adquirido mayor protagonismo que el texto; tal y como indican en el libro, la “narración figurativa ha dado paso a la figuración narrativa”. ¿Se debe esto justamente a la decadencia del texto? ¿O es, por el contrario, influencia del mercado? El libro infantil ya tiene categoría

de objeto industrial, ya ha entrado en los grandes almacenes y los envoltorios y la mercadotecnia que le rodea lo han convertido en elemento de la publicidad audiovisual.

En lo que respecta a las bibliotecas nadie discute ya su importancia. La presencia, tanto en lo institucional a la hora de planificar o de dedicar fondos, como en el entorno en el que se ubican, ciudad o pueblo, quedan fuera de toda discusión. “Ya no se juzga la eficacia de una biblioteca según los criterios tradicionales (estadísticas, superficie, número de préstamos, tamaño de la colección), sino según su impacto en la vida del barrio o del pueblo, la forma en que los habitantes se sienten responsables de ella, o cómo se toman en cuenta las necesidades de los diversos públicos, lectores o no lectores” indica Geneviève Patte en su artículo “Lo importante es el público”. En este artículo estará la base de las inquietudes de este bloque donde se plantean las dudas actuales de los profesionales: cómo pasar a los lectores de la sala infantil a la de adultos, el espacio de los adolescentes, qué hacer con la presencia cada vez mayor de los audiovisuales o con el nuevo público que son los bebés.

Un conjunto de interesantes reflexiones que, salvo los datos demasiado precisos concernientes a Francia y las diferentes calidades en los textos, habituales en libros de este tipo, compilación de varios autores, permiten observar características y cuestionamientos a los que España no se va a sustraer en un futuro próximo.

Destacar los anexos y las bibliografías que incluyen referencias españolas.

A.G.

Introducción a la literatura infantil y juvenil

Isabel Schon y Sarah Corona Berkin: Newark, Delaware: International Reading Association, 1996. 182 p.

(Dirección: International Reading Association. 800 Barksdale Road, PO Box 8139, Newark, Delaware 19714-8139, USA)

Isabel Schon dirige desde hace años el Centro para el Estudio de Libros Infantiles y Juveniles en Español ubicado en San Marcos (California), desde el que impulsa las buenas obras en español, tanto producidas por España y América Latina como de los editores norteamericanos deseosos de captar al cada vez más numeroso y rentable público latino. Sarah Corona Berkin trabaja en la Universidad Autónoma de Xochimilco (México) y juntas han realizado este libro que, como su título bien indica, trata de analizar la literatura infantil y hacerla asequible a un público amplio de docentes, bibliotecarios y padres que, entre otros quehaceres en sus trabajos, deben tener en cuenta los libros para niños. El 80% de los libros analizados se han publicado en los últimos tres años.

Doce capítulos abordan los conceptos más importantes, desde la definición y aspectos literarios (personaje, tema, punto de vista, estilo, traducciones) hasta las corrientes o subgéneros más habituales (libro ilustrado, literatura tradicional, fantasía, poesía, realismo, novela histórica, libro de conocimientos).

Cada capítulo se abre con una definición sencilla y clara del concepto tratado, incluye consejos y recomendaciones a tener en

cuenta, indicando si es preciso los problemas principales que el tema enfrenta o los estereotipos más habituales y se complementa con una bibliografía por edades sobre el tema tratado. En casi todos los capítulos se han incorporado temas para discutir y actividades para llevar a cabo por los adultos.

Un libro ameno, bien escrito, que cumple con el cometido de permitir reconocer las cualidades de un buen libro para niños y con suficientes referencias bibliográficas a la producción española como para incluir en nuestra biblioteca. Se echa de menos un análisis más amplio de los libros documentales (dos escasas páginas de teoría dan paso a la bibliografía más extensa de todas) y es de desear que en ediciones posteriores se revise el capítulo dedicado al realismo, que resulta poco claro al incluir como subgéneros realistas la novela rosa, el misterio y el terror, el realismo animal y la novela deportiva. A propósito de este capítulo ¿creen de verdad las autoras, como dicen, que "la novela realista para jóvenes difiere de la que tiene como objeto al lector adulto en que a los jóvenes se les ofrece, por lo menos, una promesa de que el problema puede resolverse"?

A.G.

Guía de clásicos de la literatura infantil y juvenil

Luis Daniel González. Madrid: Ediciones Palabra, 1997. 317 p. (Tiempo Libre)

Con la intención de recoger en un volumen los libros que compondrían una biblioteca ideal para niños, el autor, Luis Daniel González, bibliotecario y entusiasta de la lectura, ha publicado este libro. Partiendo de su juicio personal y destinando a los padres sus reflexiones, el autor ha analizado más de doscientos libros cuyas características son su calidad literaria y su perdurabilidad en el tiempo.

Su análisis se detiene en los años cuarenta, por razones obvias. Por un lado resulta casi imposible abarcar la producción posterior y, por otro, definir un clásico contemporáneo entraña no sólo más riesgos sino también más incertidumbres.

El autor no ha analizado autores sino libros, obras concretas que ha presentado en forma de ficha con un resumen del argumento, un comentario personal, la bibliografía disponible, un fragmento del relato y, en ocasiones, una sugerencia de lectura complementaria: un ensayo, una biografía o incluso otra novela. La ficha da también pautas sobre la edad lectora y,

dentro de la selección, remarca aquellas especialmente preferidas.

Entre las obras seleccionadas se encuentran recopilaciones de cuentos populares (Grimm, Perrault, Andersen...), de autores reconocidos (Hoffmann, O. Henry...) o libros que destacan por su importancia histórica (por ejemplo el libro del *nonsense* de Lear). También se incluyen obras difíciles de encontrar hoy en día o de escaso interés, pero que en su tiempo fueron muy leídas. Por supuesto, la presencia anglosajona es predominante, algo que el propio autor reconoce en el prólogo.

El libro contiene también un capítulo, "A vista de pájaro", en el que hace una somera introducción a la literatura infantil que divide en tres grupos: aventura, fantasía e iniciación.

Una valiente selección en la que sin duda cabe hablar de ausencias tal vez premeditadas (¿Babar? ¿alguna obra de Antoniorrobes?...?) pero cuyo conjunto da buenas pistas sobre libros y autores que todavía hoy pueden crear lectores.

A.G.